Editoriale = Editorial

Autor(en): **Vermeil, Elisabeth**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Parkinson : das Magazin von Parkinson Schweiz = le magazine de Parkinson Suisse = la rivista di Parkinson Svizzera**

Band (Jahr): **- (1997)**

Heft 46

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Impressum

Herausgeber / Editeur / Editore:
Schweizerische Parkinsonvereinigung SPaV
Association suisse de la maladie de Parkinson ASmP
Associazione svizzera del morbo di Parkinson ASmP
Postfach/Case postale/Casella postale 123
8132 Hinteregg

Telefon / Téléphone / Telefono: 01 984 01 69
Fax: 01 984 03 93
e-mail: info@parkinson.ch
Internet: http://www.parkinson.ch

PC / CCP: 80-7856-2

Redaktorin / Rédactrice / Redattrice: Eva Michaelis

Übersetzung / Traduction / Traduzione:
Janine Vaney, Graziella Maspero

Druck / Impression / Stampa: Fotorotar AG, 8132 Egg

Auflage / Tirage / Edizione: 8000
4 x jährlich / 4 fois par an / 4 volte all'anno

Inserate / Annonces / Inserzioni:
Preis auf Anfrage / Prix sur demande / Prezzi su domanda

Redaktionsschluss für Nr. 47: 20. Juni 1997
Délai rédactionnel pour le no 47: 20 juin 1997
Chiusura di redazione per il no 47: 20 giugno 1997

Nachdruck mit Quellenangabe gestattet
Reproduction autorisée avec indication de la source
Riproduzione permessa con indicazione di fonte

Titelbild: La Poya. Volksmalerei aus dem Greyerzerland. Seit anfangs des 19. Jahrhunderts liessen die Besitzer ihre Herden naturgetreu porträtieren und stellten die Bilder bis vor wenigen Jahren am Scheunen- und Stallungstrakt zur Schau. Wegen der Luftverschmutzung, aber auch der Gefahr eines Diebstahls, sind die alten Malereien heute ins Innere des Hauses oder ins Museum von Bulle verbannt worden.
Foto: Eva Michaelis, 1977.

Die Herausgabe dieser Zeitschrift wurde möglich dank der grosszügigen Unterstützung von ROCHE PHARMA (SCHWEIZ) AG, Reinach.

Publication réalisée grâce à la générosité de ROCHE PHARMA (SUISSE) S.A., Reinach.

La pubblicazione della presente rivista ha potuto essere realizzata grazie al generoso appoggio della ROCHE PHARMA (SVIZZERA) S. A., Reinach.

Gentili lettrici, cari lettori,

Non sono nè infermiera nè tantomeno affetta dalla malattia di Parkinson, non sono confrontata direttamente con persone colpite da questa malattia e non sono neppure un vera svizzera francese.
Apparentemente dunque nessuna ragione guistifica il mio incarico di vicepresidente della nostra Associazione. Eppure è proprio in questo ruolo che ho l'onore di rivolgermi a voi su questa prima pagina.

Una lunga e ricca esperienza di lavoro con persone anziane, sovente disabili, e con i loro parenti, nonchè l'esperienza vissuta dolorosamente a fianco del padre malato di Alzheimer, mi hanno reso particolarmente sensibile alle difficoltà che una malattia cronica può creare, sconvolgendo sia la vita del malato che quella della sua famiglia.

Sangallese di nascita, ma forse più romanda dei romandi, mi sta a cuore lo sviluppo delle prestazioni della nostra Associazione e il loro adattamento alle esigenze e alla mentalità della Svizzera francese.
Resta ancora molto da fare: prendere contatto con i servizi ospedalieri interessati, con la stampa, i medici, i servizi sociali, ma soprattutto con le persone confrontate con la malattia. Vorrei offrire loro innanzitutto la mia simpatia e il mio amichevole appoggio; vorrei organizzare incontri per informare su ciò che vien fatto in questo campo nella Svizzera francese, vorrei inoltre prendere assiduamente contatto con il Comitato Svizzero affinchè i nostri cantoni romandi siano ben rappresentati ed ascoltati.

Il compito è molto vasto, ma non sono sola a svolgerlo. Durante parecchi incontri a Losanna mi avete testimoniato la vostra amicizia e il vostro interesse. Abbiamo il sostegno dei membri del comitato e il Segretariato centrale a Hinteregg svolge il lavoro amministrativo con competenza e cordialità.

I miei progretti sono numerosi, ne parleremo successivamente in questo bollettino. Con il vostro aiuto riusciremo a realizzarli sormontando a poco a poco gli inevitabili ostacoli che si presenteranno.

Vi ringrazio di cuore per avermi dato l'occasione di prestare il mio contributo all'opera dell' ASmP.

Elisabeth Vermeil, vicepresidente

Liebe Leserinnen und Leser

Ich bin weder Krankenschwester noch Parkinsonpatientin, weder Angehörige eines Patienten noch echte Westschweizerin: und dennoch darf ich das Amt der Vizepräsidentin unserer Vereinigung innehaben. Diese Funktion erlaubt es mir, auf der ersten Seite dieses Mitteilungsblattes einige Worte an Sie zu richten.

Meine langjährige Berufserfahrung mit alten, oft kranken Menschen und ihren Angehörigen sowie eine schmerzhafte persönliche Erfahrung mit meinem an Alzheimer erkrankten Vater haben mich für die Schwierigkeiten, die eine lange, chronische Krankheit mit sich bringt, und für die tiefen Veränderungen, die sie in einer Familie verursachen kann, sensibilisiert.

Als gebürtige St. Gallerin, heute aber fast mehr Westschweizerin als die echten Romands, liegt es mir am Herzen, das Leistungsangebot unserer Vereinigung weiter zu entwickeln und es den Bedürfnissen und der Mentalität der Westschweizer anzupassen. Viele Aufgaben gilt es noch zu bewältigen: es sind vermehrt Kontakte mit den betroffenen Abteilungen der Spitäler, den Medien, den Ärzten und den Sozialämtern aufzunehmen. Im Vordergrund stehen Kontakte mit den von der Parkinsonkrankheit betroffenen Menschen. Ihnen möchte ich meine Sympathie, meine Unterstützung und meine Freundschaft zusichern. Dann möchte ich Zusammenkünfte vorschlagen, um besser darüber informieren zu können, was in der Westschweiz in diesem Bereich schon besteht und getan wird. Die Kantone der Westschweiz sollen im schweizerischen Vorstand mit dem nötigen Gewicht vertreten sein.

Dies ist eine grosse Aufgabe, aber ich muss sie nicht allein bewältigen. An den verschiedenen Veranstaltungen in Lausanne wurde mir Interesse und Sympathie entgegengebracht. Die Vorstandsmitglieder unterstützen und ermutigen uns. Das Sekretariatsteam in Hinteregg leistet mit viel Kompetenz und Freundlichkeit die administrative Arbeit.

Meine Pläne sind vielseitig; wir werden über ihr Fortschreiten in diesem Mitteilungsblatt berichten. Mit Ihrer Hilfe kommen wir Schritt für Schritt vorwärts, selbst, wenn manches Hindernis noch aus dem Weg zu räumen ist.

Mit Dankbarkeit benütze ich die Gelegenheit, einen Beitrag an die Schweizerische Parkinsonvereinigung zu leisten.

Elisabeth Vermeil, Vizepräsidentin

Chères lectrices, chers lecteurs,

Ni infirmière, ni atteinte par la maladie de Parkinson, ni membre proche d'un patient, ni même authentique suissesse romande, aucune qualification ne justifie vraiment mon mandat de vice-présidente de notre Association. Et pourtant, c'est en tant que telle que j'ai le privilège de m'adresser à vous sur cette première page.

Riche d'une longue expérience dans le travail avec des personnes âgées, souvent handicapées et leurs proches, plus un vécu personnel et douloureux avec un père atteint pendant des années par la maladie d'Alzheimer, je suis devenue très sensible aux difficultés qu'une maladie chronique peut engendrer et aux bouleversements qu'elle peut occasionner au sein d'une famille.

St-Galloise d'origine mais devenue plus romande que les romands, j'ai à cœur de développer les prestations de notre Association et de les adapter aux besoins et aux mentalités de la Suisse Romande. Beaucoup reste à faire: des contacts à prendre avec les services concernés des hôpitaux, avec les médias, les médecins et les services sociaux, mais avant tout avec les personnes directement concernées par la maladie. J'aimerais leur offrir d'abord ma sympathie, mon soutien et mon amitié. Je voudrais proposer des rencontres pour mieux informer de ce qui existe déjà et se fait dans le domaine en Suisse Romande et faire entendre notre voix au Comité suisse afin que nos cantons romands soient bien représentés et écoutés.

C'est une grande tâche que je ne suis pas seule à assumer. Lors des diverses rencontres à Lausanne vous m'avez témoigné votre amitié, votre intérêt. Les membres du comité nous soutiennent et nous encouragent. L'équipe du secrétariat à Hinteregg assume avec compétence et beaucoup d'amabilité le travail administratif.

Mes projets sont nombreux; au fur et à mesure de leur réalisation nous en parlerons dans ce bulletin. Avec votre aide nous arriverons à avancer, pas à pas, à continuer la route, même si elle est souvent semée d'embûches.

Merci de me donner l'occasion d'apporter ma contribution à l'action de l'ASmP.

Elisabeth Vermeil, vice-présidente